

E12 - Flames of Dark Obsession

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Itak

I am Itak, Prince of Nakoku.

[00:14] Itak

I ask your forgiveness for
this unannounced visit.

[00:20] Atuy

He's so handsome!

[00:22] Kuon

He looks like a kind person, I think.

[00:24] Nekone

He looks so delicate...

[00:28] Haku

I've heard of what happened in Nakoku.

[00:30] Haku

You have my deepest sympathies.

[00:33] Haku

I'm surprised you came yourself, though.

[00:38] Itak

I'll make my request simple:

[00:40] Itak

We want troops to help retake Nakoku.

[00:43] Anju

Troops?

[00:45] Itak

Nakoku was invaded after refusing
the usurpers' demands several times.

[00:51] Anju

So you were attacked because
you decided to join me?

[00:54] Itak

No. You, Princess Anju, are the
only one we've sworn to serve.

[01:00] Itak

My father, the owlo, was
wounded, and our castle taken.

[01:03] Itak

But Nakoku's people can still fight!

[01:07] Itak

We beg you! Please, lend us
your strength, Princess!

[01:14] Haku

*Nakoku is on the other side of the
capital from us, separated by the sea.*

[01:21] Haku

If we succeed in retaking it,

[01:23] Haku

*we'll be able to split the court's
forces to the east and west.*

[01:27] Soyankekur

So, Imperial Guard of the Right,
do you have a plan to win this for us?

[01:31] Haku

I don't think it's a hopeless war.

[01:35] Haku

But our forces alone would have
had a great deal of difficulty.

[01:40] Haku

To be honest, I'm glad
to have Shyahoro along.

[01:45] Soyankekur

Her Highness must truly be a great leader,

[01:48] Soyankekur

to have found someone like
you to serve at her side.

SIGN Utawarerumono

SIGN Mask of Truth

[03:50] Itak

Um...

[03:52] Atuy

You need something from me?

[03:57] Itak

No, I j-just wanted to talk to you...

[04:01] Shinonon

What's that? It's so huge!

[04:07] Kuon

It's the Great Bridge of Inava.

[04:11] Nekone

The one built by the Mikado with the power
of a miracle that leads to the capital?

[04:17] Fumirul

Amazing...

[04:19] Itak

The legends say that until
the day it was complete,

[04:22] Itak

there was no sign of it being built.

[04:26] Itak

But when the sun sank and night came,
and then the sun rose again...

[04:32] Itak

The huge white bridge could
be seen in the dawn light.

SIGN He made it in a single night?

[04:39] Itak

Yes.

[04:40] Itak

At a single word from the Mikado,

[04:42] Itak

countless stones flew from the
capital and fell into the sea,

[04:45] Itak

connecting together as if
they'd always been that way.

[04:52] Fumirul

It's hard to believe...

[04:55] Shinonon

The Mikado is incredible!

[04:57] Haku

You can't fool me, Brother.

[04:59] Haku

I know you were just feeling lazy!

[05:02] Itak

But that bridge is now...

[05:08] Atuy

Itak, you're a little too tense.

[05:14] Itak

I'm sorry.

[05:29] Maroro

It seems the bait was taken by
a bigger fish than I thought.

[05:57] Atuy

I wish I could just take a nap here.

[06:06] Itak

Atuy...

[06:07] Atuy

Um, how do you know my name?

[06:11] Itak

Do you remember the promise?

[06:14] Atuy

Promise?

[06:17] Itak

My uncle never told you?

[06:20] Itak

I'm your fiancé.

[06:24] Atuy

My father, you mean?

[06:26] Atuy

A fiancé...

[06:30] Itak

We first met in Nakoku's castle.

[06:33] Itak

You showed me a whole new world.

[06:37] Atuy

Were you that little boy?

[06:43] Atuy

I remember now!

[06:45] Atuy

We used to use the secret passages
out of the castle to go into town!

[06:51] Itak

I haven't forgotten you for a
moment since we met as children.

[06:57] Itak

I've worked so hard to be a man
who can protect you, Atuy.

[07:05] Itak

We'll be reaching our hidden fortress soon.

[07:09] Itak

I'm sure my father will be happy to see you.

[07:23] Soldiers

Prince Itak! It's Prince Itak!

[07:25] Soldiers

And Soyankekur!

[07:27] Soldiers

They've brought reinforcements!

[07:32] Chancellor

Prince Itak...

[07:33] Itak

I'm sorry to have worried you, Chancellor.

[07:36] Itak

I'm sorry I kept you all
waiting for so long, too.

[07:38] Soldiers

We've been waiting for your return!

[07:41] Soldiers

We kept this fortress safe,

believing you'd come back!

[07:45] Chancellor

Calm down, everyone!

[07:48] Itak

You did well to last until our return.

[07:50] Itak

I can't thank you enough.

[07:58] Itak

Now, let me introduce you!

[08:00] Itak

This is the famous
Imperial Guard of the Right, Oshtor.

[08:04] Soldiers

He came here himself?

[08:06] Soldiers

General Oshtor... We're sure to win now!

[08:09] Soldiers

That's great!

[08:10] Haku

If we work together,
we are sure to win this war!

[08:28] Itak

My apologies.

[08:30] Itak

Get some rest in the fortress.

[08:38] Nekone

According to reports, the court armies
that captured Naara, Nakoku's capital,

[08:43] Nekone

have occupied the palace
connected to the Great Bridge.

[08:46] Kuon

With just the forces we have now,

[08:48] Kuon

it'll be hard to beat an enemy
holed up in a castle, I think.

[08:51] Atuy

Want me to bust open a wall?

[08:54] Nekone

The capital city of Naara is
surrounded by ocean on three sides,

[08:58] Nekone

as well as sturdy walls.

[09:01] Nekone

The south is our only option for an attack.

[09:05] Itak

I'm sorry I'm late.

[09:07] Haku

It's fine.

[09:09] Haku

Let's continue the meeting.

[09:12] Haku

First, we'll take the bulk of our
army and advance up to Naara.

[09:18] Haku

At the same time the battle starts
in the city, another force,

[09:21] Haku

which we've snuck into the castle in
advance, will launch a surprise attack.

SIGN Sneak into the castle? Do you have a plan for that?

[09:28] Haku

We'll use the underground passages
that Itak used for his escape.

[09:33] Haku

They'll cause as much damage as they can
from inside, and in the ensuing chaos,

[09:38] Haku

open the gate for our forces to enter.

[09:41] Haku

It doesn't matter how strong their walls
are if we open their gates from within.

[09:47] Haku

We'll be sure to win.

SIGN I thought it was a crazy idea at first, but now I think we can actually pull it off.

[09:55] Fumirul

How many people will participate
in this surprise attack?

[09:59] Kuon

We can't take too many
people from the main force.

[10:02] Kuon

So probably not many at all, I think.

[10:04] Nekone

We also need someone outside
who can command our army.

[10:08] Soyankekur

And that's what you need me for, huh?

[10:11] Atuy

Father?

[10:12] Haku

You know the geography of Nakoku well,
and as one of the Eight Pillar Generals,

[10:17] Haku

the soldiers know and trust you.

[10:20] Haku

With you giving orders to the army outside,

[10:23] Haku

I can focus on leading the
team inside the walls.

[10:26] Soyankekur

It's a big job, but I accept!

[10:29] Atuy

Just don't screw up and ruin it for everyone.

[10:36] Soyankekur

Harsh!

[10:38] Haku

But we need a way to catch
the enemy off-guard,

[10:41] Haku

in case they've prepared for our plan.

[10:44] Atuy

I've got a good idea.

[10:47] Haku

A good idea?

[10:49] Atuy

Yeah, you see...

[10:54] Haku

I see. That might work...

[10:57] Itak

Wait.

[11:00] Itak

Atuy, I don't want you to
participate in this battle.

[11:05] Atuy

You don't?

[11:08] Itak

I just saw my father's body.

[11:13] Itak

He died defending the people
of Nakoku, placing his hopes in me.

[11:19] Itak

I want to protect you, Atuy.

[11:23] Atuy

Itak...

[11:36] Haku

Atuy, may I speak with you for a moment?

[11:39] Atuy

Oshtor?

[11:42] Haku

What are you going to do?

[11:43] Atuy

I know he wants to protect me, but...

[11:48] Atuy

All it takes is a bit of bad luck,
and you die, no matter who you are.

[11:53] Atuy

No matter how strong you are,
it's going to happen.

[11:59] Haku

Then if Nekone, Kuon, or I died in battle...

[12:04] Haku

What would you think then?

[12:07] Atuy

Nekone or Kuon?

[12:09] Haku

That's right.

[12:13] Atuy

I don't think I'd like that.

[12:15] Atuy

The thought makes me feel weird...
Like something's squeezing my heart.

[12:21] Atuy

What is this feeling?

[12:23] Haku

That's the desire not to lose
the people you care about.

[12:31] Haku

We're leaving at dawn.

[12:33] Haku

Take some time and think about it.

[12:36] Haku

No matter what decision
you make, I'll respect you.

[12:45] Atuy

This is the desire not to lose
people I care about?

[12:51] (Flashback) Itak

I want to protect you...

[13:01] Atuy

When he died...

[13:06] Atuy

Oh... So this is...

[13:26] Soyankekur

We haven't had a war in
a while. Time to fix that!

[13:38] Haku

It's started.

[13:39] Haku

Let's get moving.

[13:42] Itak

Yes. I'll show the way.

[13:50] Haku

So there are aqueducts beneath the castle?

[13:54] Itak

They connect all over the city.

[13:56] Itak

Only the royal family and a very few others know the ones that lead to the castle.

[14:02] Haku

I see.

[14:04] Kuon

This should work, then.

[14:06] Itak

The army Soyankekur's leading should have begun their attack on the walls by now.

[14:12] Itak

We need to hurry inside and open the gates.

[14:16] Soldiers

Aim... Fire!

[14:19] Soldiers

Yes, sir!

[14:20] Chancellor

So they decided to stay in the castle, as we thought.

[14:22] Soyankekur

Fine by me. We're here to save the city, not burn it down in a battle.

[14:28] Soyankekur

We don't need a full-scale attack.

[14:30] Soyankekur

We'll take our time.

[14:31] Chancellor

Of course.

[14:33] Soyankekur

I expected more resistance, though.

[14:36] Soyankekur

Are they planning something?

[14:39] Soyankekur

Let's see how you handle this, Imperial Guard of the Right.

[14:45] Haku

So we're through?

[14:54] Shinonon

Nobody's here.

[14:56] Itak

Something's not right.

[14:57] Itak

It shouldn't be totally abandoned.

[15:06] Haku

So they did set an ambush.

[15:09] Maroro

Oh, dear. I was getting so tired of waiting...

[15:16] Maroro

Oshtor.

[15:22] Haku

Maroro!

[15:23] Itak

You're the commander who took my castle!

[15:27] Nekone

Maroro?

[15:29] Nekone

Is that really Maroro?

[15:32] Kuon

His face looks evil... terrifying, even.

[15:35] Maroro

It's a symbol of the fury within my heart.

SIGN This is pretty damn hot!

[15:59] Kuon

What are these flames?

[16:01] Kuon

It's like they're alive!

[16:03] Twins

He's gotten stronger.

[16:05] Twins

His magic has grown more
powerful than before.

[16:09] Haku

Maroro, why are you doing this?

[16:12] Haku

I was sure you were going to join us!

[16:16] Maroro

I've been waiting for this moment, too.

[16:22] Maroro

The moment when I kill the
traitor who slew my friend,

[16:26] Maroro

and tried to steal the crown, as well!

[16:33] Kuon

Slew your friend?

[16:35] Nekone

Th-That's not what happened!

[16:38] Haku

What are you talking about, Maroro?

[16:40] Maroro

I can tell...

[16:43] Maroro

The Oshtor in front of me
isn't the Oshtor I knew!

[16:48] Maroro

I saw it happen!

[17:10] (Flashback) Maroro

Haku?! Haku?!

[17:18] (Flashback) Maroro

Wh-Who are you?

[17:36] Maroro

Choose how you wish to die! Shot by arrows?

[17:40] Maroro

Pierced by spears? Burnt by flames?

[17:45] Haku

Maroro...

[17:51] Maroro

Haku...

[17:52] Maroro

I'm going to avenge you...

[17:54] Maroro

I'm going to avenge your murder!

[17:57] Maroro

Haku!

[18:01] Maroro

Haku!

[18:03] Nekone

Brother...

[18:06] Maroro

Aim!

[18:10] Fumirul

Oh, dear...

[18:13] Maroro

Fire!

[18:27] Haku

Now! Attack, everyone!

[18:29] Jachdwaldt

On it!

[18:29] Kuon

Leave it to me!

[18:43] Maroro

So they had another force in reserve?

[18:46] Maroro

The secret passages lead to

more than just the throne room?

[18:50] Atuy

That's right!

[18:53] (Flashback) Haku

Split our forces?

[18:55] (Flashback) Atuy

Yup!

[18:56] (Flashback) Atuy

They're probably watching for us
to try to sneak into the castle.

[19:02] (Flashback) Atuy

Itak already used the corridors
to escape, after all.

[19:07] (Flashback) Haku

But aren't the secret passages only
known to the royal family, Atuy?

[19:13] (Flashback) Atuy

Maybe Itak's the only one who knows
the ones leading into the castle.

[19:17] (Flashback) Atuy

But I know the ones that lead into the city.

[19:21] (Flashback) Atuy

If you guys can turn their
attention inside the castle...

[19:24] (Flashback) Haku

I see... That would work.

[19:28] (Flashback) Itak

So you insist on going?

[19:31] (Flashback) Itak

I can't let you do something so dangerous...

[19:34] (Flashback) Atuy

Itak...

[19:36] (Flashback) Atuy

I want to fight for you.

[19:41] (Flashback) Atuy

I want to bring this place back to
what it used to be, just like you do.

[19:47] (Flashback) Atuy

I know what it feels like
to lose someone precious.

[19:59] Atuy

Nobody can beat me with a spear!

[20:01] Atuy

I finally get to fight!

Time to have some fun!

[20:07] Soyankekur

Sounds like my daughter and her friends

are having a good time in there!

[20:13] Soldier

General Maroro!

[20:15] Soldier

The castle gates have fallen!

Our soldiers are still fighting,

[20:18] Soldier

but we've already lost the city!

[20:21] Maroro

Very well...

[20:23] Maroro

I have one more thing to do,

but you and the others are to retreat.

[20:28] Maroro

Tell the soldiers at the gate to surrender

after they've bought some time.

[20:33] Soldier

Yes, sir!

[20:34] Atuy

You'd better pay attention,

[20:37] Atuy

or you're gonna get really hurt!

[20:46] Itak

Atuy!

[20:50] Haku

Really... What were you thinking,

charging in on your own?

[20:57] Atuy

It's okay!

[20:58] Atuy

I knew you'd be there to watch my back!

[21:04] Maroro

Now, I think I'll be going.

[21:10] Maroro

I've achieved my goal here.

[21:13] Itak

That's... the Divine Keystone!

[21:16] Itak

But how...

[21:17] Maroro

I came here from the capital.

[21:21] Maroro

I've read everything there is

to know about the Keystone.

[21:33] Maroro

Farewell, then...

[21:35] Maroro

Oshtor.

[21:39] Kuon

Oshtor, what do we do?

[21:41] Haku

What was that thing Maroro had?

[21:45] Itak

That's the treasure the Mikado gave us along with the Great Bridge...

[21:52] Atuy

Itak...

[21:54] Haku

Itak! Atuy!

[21:56] Haku

We're going after Maroro.

[21:58] Haku

He's after... no, Raiko is after...

[22:03] Haku

The Great Bridge of Inava!

SIGN Episode Twelve

SIGN Flames of Dark Obsession

Revision #1

Created 2024-04-09 22:10:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:10:36 UTC by whimsee